



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Francés

Trayecto / ejes: Aproximación a la realidad y de la práctica docente.

Instancia curricular (taller): Trabajo de Campo II

Cursada: anual

Carga horaria: 12 horas cátedra semanales

Profesora: Patricia Fernández

Curso: 4to. año

Año: 2009

Objetivos:

Que los alumnos

- observen clases de docentes – graduados y no graduados – y practicantes en diferentes instituciones y tomen conciencia de la complejidad del acto educativo;
- adquieran las herramientas teórico-metodológicas pertinentes para elaborar diferentes actividades en el aula;
- adopten criterios de selección de materiales pedagógicos en función de necesidades y motivaciones del alumnado, así como de la institución donde se desarrolla la enseñanza;
- desarrollen un proyecto de enseñanza y de aprendizaje para el/los cursos asignados;
- desarrollen la capacidad de programar cursos y clases de FLE, adecuándolos al nivel, necesidades y motivaciones de los destinatarios;
- diseñen un proyecto de investigación sobre alguno de los temas directamente relacionados con la materia;
- efectúen una reflexión crítica del ejercicio de su tarea como así también de las metodologías aplicadas en su práctica docente con vistas a la construcción de su propio perfil profesional,
- realicen un acercamiento a la bibliografía de la especialidad y a los diferentes recursos que les permitirán continuar con su auto-formación;
- adquieran el hábito de la formación permanente y de la investigación.

Contenidos / Unidades temáticas:

1. Evolución de la didáctica de las lenguas extranjeras. De la Lingüística a la Didactología de las Lenguas y de las Culturas.
2. Caracterización de los métodos de enseñanza de las lenguas extranjeras en el siglo XX: método tradicional, directo, audio-oral, audio-visual. El enfoque comunicativo. Perspectivas actuales: eclecticismo, popurrí, "zapping", hibridación? El Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras (G.C.B.A). El Marco Común Europeo de Referencia.

3. Adquisición y aprendizaje. Motivación. Estrategias y estilos de aprendizaje. La interlengua. La noción de “crible”. El rol de la lengua materna. El error en el proceso de aprendizaje: criterios de clasificación y tratamiento. Aprender/enseñar a aprender.
4. Planificación y proyectos. Progresión. La lección 0. La unidad didáctica. Definición. Aspectos pertinentes a la elaboración de una unidad didáctica. Los “momentos” o “fases” de la clase: concepción actual.
5. La observación de clases. Objetivos. Observar a quién? qué? cuándo? Grillas de observación. Límites.
6. La clase de lengua extranjera. Dimensión comunicativa del espacio en clase de lengua. Disposición espacial en función de las prácticas previstas. Distribución temporal de las destrezas. Organización del trabajo. El trabajo en grupo. Criterios para la constitución de grupos y la distribución de tareas.
7. Didáctica de las lenguas-cultura. La clase de lengua extranjera como marco privilegiado para el aprendizaje de la diversidad y/o aprendizaje intercultural. El profesor como “mediador cultural”. Imaginario y representaciones. La dimensión afectiva.
8. Las vías de acceso al sentido en lengua extranjera. Actividades para la recepción y la comprensión. Proposiciones metodológicas. Actividades para la producción y la expresión. Proposiciones metodológicas. El aprendizaje de la gramática. El aporte de las técnicas de la información y de la comunicación.
9. Herramientas/recursos didácticos. El pizarrón. La voz. El manual y demás elementos del *ensemble* metodológico (libro del profesor, cuaderno de ejercicios, audio y/o video, fichas de evaluación). Material complementario. Explotación de documentos auténticos, juegos, canciones, laboratorio de idiomas, TICs.
10. La evaluación. Tipología. Evaluación formativa y notativa-certificativa. Criterios de evaluación. Cuándo y cómo evaluar. La auto-evaluación y la heteroevaluación.
11. El profesor de lenguas extranjeras. Perfil y roles. Prolongación de la formación. Autoformación, investigación y perfeccionamiento. El aporte de las técnicas de la información y de la comunicación.

Modalidad de trabajo

Los contenidos del programa se desarrollarán a través de diferentes modalidades.

- Presentación por parte del profesor.
- Presentación por parte los alumnos y posterior puesta en común.
- Discusión de lecturas programadas.
- Puesta en común y reflexión sobre cuestiones surgidas a lo largo de las observaciones y posteriores clases prácticas.
- Trabajos en grupo.
- Resolución de problemas didácticos habituales de la actividad docente.
- Se trabajará además sobre temas propuestos por los alumnos.

Para la Residencia, son requisitos mínimos, 24 horas cátedra de observación (de las cuales 10 se realizarán en el curso donde el futuro docente se desempeñará como residente), y 24 horas cátedra frente a curso.

Régimen de promoción

Promoción sin examen final: se requiere un 75% de asistencia a las clases; la aprobación de todos los trabajos prácticos y la aprobación con 6 (seis) o más puntos de los dos parciales de la cursada. Cada parcial tendrá su respectivo recuperatorio. Observaciones y prácticas en escuelas de la Ciudad de Buenos Aires y presentación de los trabajos prácticos respectivos. Elaboración de un trabajo final sobre alguno de los temas abordados durante la cursada.

Bibliografía para el alumno

Obligatoria

- BAILLY, Danielle. 1999. *Les conditions de réussite dans l'appropriation de la langue étrangère en classe*. En: *Les Langues Modernes* N°3 (Revue de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)- Paris, NATHAN. 8-25.
- BÉRARD, Évelyne. 1995. *La grammaire, encore ... et l'approche communicative*. En ATIENZA, José-Luis, BÉRARD, Évelyne y DE CARLO, Maddalena (coord.) *Où en est le communicatif?* . Revista *Éla – Revue de Didactologie de langues-cultures* N° 100. 9-19
- BOYER, Henri, BUTZBCH, Michèle et PENDANX, Michèle. 1990. *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris. CLE International.
- BERTOCCHINI, Paola y COSTANZO, Edvige. 2008. *Manuel de formation pratique*. CLÉ, International, Paris.
- CUQ, Jean-Pierre y GRUCA, Isabelle. 2003. *Cours de didactique du français langue étrangère*. PUG, Grenoble.
- COURTILLON, Jeanine. 1995. *L'unité didactique*. En: PÉCHEUR, Jacques y VIGNER, Gérard (coor.) « *Méthodes et méthodologies* », *Le Français dans le monde – Numéro spécial*. 109-120.
- COURTILLON, Jeanine. *Élaborer un cours de FLE*. 2003. Paris. Hachette (coll. "F Nouvelle formule)
- FRANZONI, Patricia H. 2005. *El campo de las lenguas y sus modos de constitución de sentidos: algunas consideraciones*. En: KLETT, Estela (dir.) et alii. *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires, Araucaria Editora. 31-40.
- GAIOTTI, Claudia y PASQUALE, Rosana. 2004. *Quelle(s) méthode(s) pour quel(s) destinataire(s)? L'inscription du destinataire dans les méthodes de FLE*. En : KLETT, Estela (dir.) et alii. *Mosaïque du FLE: aspects didactiques e interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 34-44.
- GANDOLFO, Mónica. 2009. *Nuevas Juventudes. ¿Nuevos Profesores?* En: KLETT, Estela (dir.) et alii. *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires, Araucaria Editora. 36-49.
- GAONAC'H, Daniel (dir.) et alii. 1990. *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère – L'approche cognitive*. Revista *Le Français dans le Monde*. Recherches et Applications, . Paris. Hachette.
- GASSÓ, Lucila (coord). 2001. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras* . Buenos Aires. Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- KLETT, Estela. 2007. *Del enfoque comunicativo al accional*. En KLETT, Estela (dir.) et alii. *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria editora. 17-22.

- KLETT, Estela. 2007. *Lineamientos curriculares y políticas lingüísticas*. En KLETT, Estela (dir.) et alii. *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria editora. 102-109.
- KLETT, Estela. 2004. *Théorie et pratique dans le curriculum des étrangers de la ville de Buenos Aires*. En : KLETT, Estela (dir.) et alii. *Mosaïque du FLE: aspects didactiques e interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 45-54.
- KLETT, Estela. 2000. *Tiempos poscomunicativos. Tareas significativas, estilos cognitivos y reflexión "meta"*. En: KLETT, Estela y VASALLO, Alejandra (coord.) et alii. *Enfoques teóricos y metodológicos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Universidad*. Universidad Nacional de Luján. Departamento de Educación. División Lenguas Extranjeras.
- LEMEUNIER, Valérie. 2006. *Élaborer une unité didactique à partir d'un document authentique*. <http://www.francparler.org/dossiers/lemeunier2006.htm>
- LUCAS, Marta y VIDAL, Mónica. 2005. *Aprendizaje de una lengua extranjera en contexto institucional exolingüe*. En: KLETT, Estela (dir.) et alii. *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires, Araucaria Editora. 70-83.
- PASQUALE, Rosana. 2004. *La didactique de la cultura: Quelles approches? Quels statuts pour l'enseignement?* En : KLETT, Estela (dir.) et alii. *Mosaïque du FLE: aspects didactiques e interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 104-112.
- PASQUALE, Rosana. 2009. *Prácticas de transmisión y aculturación profesional: relaciones y perfiles docentes*. En: KLETT, Estela (dir.) et alii. *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires, Araucaria Editora. 50-61.
- PENDANX, Michèle. 1998. *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris. Hachette. (coll. F autoformation)
- PORCHER, Louis. 2004. *L'enseignement des langues étrangères*. Paris. Hachette – Éducation.
- PUREN, Christian. 2002. *De la méthode audiovisuelle première génération à la didactique complexe des langues-cultures*. En : GALISSON, Robert (dir.) et alii. *éla – Revue de Didactologie de langues-cultures* N° 127 « Comment peut-on être didactologue ? ». 321-337.
- PUREN, Christian. 1999. *La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie*. En : *Les Langues Modernes* N°3 (Revue de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)- Paris, NATHAN. 26-41.
- PUREN, Christian (dir.) et alii. 2003. *La formation des enseignants de langue en IUFM*. En : *éla – Revue de Didactologie des langues-cultures* N° 129. DIDIER ÉRUDITION,
- PUREN, Christian (dir.) et alii. 1999. *L'observation de classes*. En : *éla – Revue de Didactologie des langues-cultures* N° 114. DIDIER ÉRUDITION
- ROBERT, Jean-Pierre. 2002. *Dictionnaire pratique de didactique du fle*. Paris. Ophrys.
- SPRINGER, Claude. 1999. *Que signifie aujourd'hui devenir compétent en langues à l'école*. En : *Les Langues Modernes* N°3 (Revue de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)- Paris, NATHAN. 42-56.
- TAGLIANTE, Christine. 2006. *La classe de Langue (Nouvelle Édition)*. Paris, CLÉ International.

Complementaria

- BOIRON, Michel. 2007. *Les Médias et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. « Techniques et pratiques de classe »)
- CICUREL, Francine. 1991. *Lectures interactives*. Paris. Hachette (coll. « F autoformation »).
- COURTILLON, Jeanine. 1996. *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. Paris. Didier-Hatier.

- CUQ, Jean-Pierre. 2003. *Dictionnaire de didactique du français*. Paris. CLE International.
- PORQUIER, Rémy y PY, Bernard. (2004). *Apprentissage d'une langue étrangère: contextes et discours*. Paris. Didier. (coll. CRÉDIF-Essais)
- HOLEC, Henri (dir.) et alii. 1981. Autonomie dans l'apprentissage et apprentissage de l'autonomie. Revista *Etudes de Linguistique appliquée* N° 41. Paris. DIDIER ÉRUDITION.
- LHOTE, Elisabeth. 1995. *Enseigner l'oral en interaction*. Paris. Hachette (coll. "F autoformation")
- LOUVEAU, Elisabeth y MANGENOT, François. 2006. *Internet et la classe de langue*. Paris. CLE Internacional (coll. "Techniques et pratiques de classe").
- MOIRAND, Sophie. 1982. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris. Hachette (coll. "F autoformation")
- PUREN, Christian. 1988. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, CLE International (coll. « Didactique des langues étrangères »). Version integral on-line de libre acceso.
- ROSEN, Évelyne (dir.) et alii. 2009. *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*. En : *Le Français dans le Monde*. Recherches et Applications. Paris. Hachette.